

## DE I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für LARYVOX® NEBULIZER. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

**Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

### II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der LARYVOX® NEBULIZER ist ein Tascheninhalator, für die Erzeugung eines Sprühnebels zur Anfeuchtung der Schleimhäute des Tracheostomas. Geeignet für die Verwendung mit Wasser, Kochsalzlösung sowie Medikamenten und anderen Inhalaten, die für die Inhalationstherapie zugelassen sind.

### III. ANWENDUNG

**LARYVOX® NEBULIZER ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachegebrauch - bestimmt.**

### IV. ANLEITUNG

Schrauben Sie den Zerstäuberkopf des Behälters ab. Füllen Sie das Inhalat in den Behälter.

### ACHTUNG!

**Füllen Sie keine heißen Flüssigkeiten in den Behälter.**

### Verbrünnungsgefahr!

Schrauben Sie den Zerstäuberkopf auf den Behälter.

Halten Sie das Steigrohr vor das Tracheostoma **!**

Durch Druck auf den Pump Zerstäuber lässt sich ein Sprühnebel erzeugen, mit dem die Schleimhäute des Tracheostomas angefeuchtet werden können **!**.

Zur besseresingenauren Positionierung des Sprühnebels, kann das Steigrohr am Zerstäuberkopf verstellt werden **!**.

### ACHTUNG!

**Führen Sie das Steigrohr nicht in das Tracheostoma ein.**

### Verletzungsgefahr!

**ACHTUNG!** Um die Bildung von Keimen zu vermeiden sollte das Inhalat täglich gewechselt werden.

### V. REINIGUNG

Spülen Sie den Behälter, den Zerstäuberkopf und das Steigrohr gründlich unter lauwarmen, fließendem Wasser sorgfältig ab.

Lassen Sie alle Teile in einer sauberen Umgebung trocknen. Aus hygienischen Gründen empfehlen wir eine tägliche Reinigung.

### ACHTUNG!

**Verwenden Sie für die Reinigung kein Wasser mit einer Temperatur > 60 °C, da dies zu Produktschäden führen kann.**

### VI. NUTZUNGSDAUER

Die Nutzungsdauer ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit.

Ein Austausch des Produkts ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

### VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. LARY-VOX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## EN I. FOREWORD

These instructions apply to the LARYVOX® NEBULIZER.

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

**Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

### II. INTENDED USE

The LARYVOX® NEBULIZER is a pocket inhaler for generating a spray mist to moisten the mucous membranes of the tracheostoma.

Suitable for use with water, saline solution as well as medications and other inhalants approved for use in inhalation therapy.

### III. WARNINGS

**The LARYVOX® NEBULIZER is a single-patient product and is thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient.**

### IV. INSTRUCTIONS

Unscrew the atomiser head of the container.

Fill the inhalant into the container.

### CAUTION!

**Do not fill hot liquids into the container.**

### Danger of scalding!

Screw the atomiser head on the container.

Allow all parts to dry in a clean environment.

For hygienic reasons we recommend daily cleaning.

**Pressing the pump atomiser generates a spray mist with which the mucous membranes of the tracheostoma can be moistened **!****

For better/more precise positioning of the spray mist, the riser tube on the atomiser head can be adjusted **!**.

### CAUTION!

**Do not insert the riser tube into the tracheostoma.**

### Risk of injury!

**CAUTION!** To avoid the formation of bacteria, the inhalant should be changed daily.

### V. CLEANING

Thoroughly rinse the container, the atomiser head and the riser tube under lukewarm, running water.

Allow all parts to dry in a clean environment.

For hygienic reasons we recommend daily cleaning.

### CAUTION!

**Do not use water with a temperature > 60 °C for cleaning, as this can lead to damage to the product.**

### VI. PERIOD OF USE

The service life depends on the frequency of use.

The products must be replaced immediately when damaged.

### VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages caused by unauthorised product alterations,

by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. Product specifications described herein are subject to change without notice. LARYVOX® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

### FR I. PRÉFACE

Les présentes instructions s’appliquent au LARYVOX® NEBULIZER. Ce mode d’emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

**Lire attentivement le mode d’emploi avant la première utilisation du dispositif !**

### II. UTILISATION CONFORME

Le LARYVOX® NEBULIZER est un inhalateur de poche permettant de générer un brouillard d’humidification des muqueuses du trachéostome. Convient à une utilisation avec de l’eau, une solution saline et des médicaments et autres produits à inhaler autorisés pour la thérapie par inhalation.

### III. AVERTISSEMENTS

**LARYVOX® NEBULIZER est un produit à patient unique et n’est donc destiné à être utilisé, même à plusieurs reprises, qu’après d’un seul patient.**

### IV. INSTRUCTIONS D’UTILISATION

Dévisser la tête de vaporisation du réservoir. Verser le produit à inhaler dans le réservoir.

Visser la tête de vaporisation sur le réservoir.

Tenir le tube ascendant face au trachéostome **!**

Activer la pompe du nébuliseur pour générer un brouillard permettant d’humidifier les muqueuses du trachéostome **!**

Afin d’assurer un positionnement optimal/plus précis du brouillard, le tube ascendant peut être orienté au niveau de la tête du vaporisation **!**.

### IV. INSTRUCTIONS

**Ne pas insérer le tube ascendant dans le trachéostome. Risque de blessure !**

**ATTENTION !** Afin de prévenir la formation de germes, changer chaque jour le produit à inhaler.

### V. NETTOYAGE

Rincer soigneusement le réservoir, la tête de vaporisation et le tube ascendant à l’eau tiède courante.

Laisser tous les composants sécher dans un environnement propre.

Nous recommandons un nettoyage quotidien pour des raisons d’hygiène.

### ATTENTION !

**Ne pas utiliser d’eau affichant une température > 60 °C pour le nettoyage afin d’éviter toute détérioration du produit.**

### VI. DURÉE D’UTILISATION

La durée d’utilisation dépend de sa fréquence.

Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

### VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d’emploi. S’il survient un événement grave en lien avec l’utilisation de ce produit d’Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l’Etat membre dans lequel l’utilisateur et/ou le patient est établi. Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. LARYVOX® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

## IT I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano LARYVOX® NEBULIZER. Le istruzioni per l’uso si paragono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull’utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

**Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l’uso!**

### II. USO PREVISTO

LARYVOX® NEBULIZER è un inalatore portatile che genera uno spray nebulizzato per inumidire le mucose del tracheostoma. È indicato per l’impiego con acqua, soluzione fisiologica, medicinali e altri agenti inalatori consentiti per la terapia inalatoria.

### III. AVVERTENZE

**LARYVOX® NEBULIZER è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzato esclusivamente con un solo paziente, anche più volte.**

### IV. ISTRUZIONI PER L’APPLICAZIONE

SVitare la testina nebulizzatrice del contenitore. Riempire il contenitore con l’agente inalatore.

### ATTENZIONE!

**Non versare liquidi caldi nel contenitore. Pericolo di ustione!**

Avvitare la testina nebulizzatrice sul contenitore.

Tenere il tubo montante davanti al tracheostoma **!**

Facendo pressione sul nebulizzatore a pompa si produce uno spray nebulizzato che può inumidire le mucose del tracheostoma **!**

Per un’applicazione migliore/più precisa dello spray nebulizzato, è possibile regolare la posizione del tubo montante sulla testina nebulizzatrice **!**.

### ATTENZIONE!

**Non inserire il tubo montante nel tracheostoma. Pericolo di lesioni!**

### ATTENZIONE!

**Per evitare la formazione di germi, si raccomanda di cambiare l’agente inalatorio ogni giorno.**

### V. PULIZIA

Sciocquare accuratamente il contenitore, la testina nebulizzatrice e il tubo montante sotto acqua corrente tiepida.

Lasciare asciugare tutte le parti in un luogo pulito.

Per motivi igienici, si raccomanda di effettuare una pulizia quotidiana.

### ATTENZIONE!

**Per la pulizia non utilizzare acqua con temperatura > 60 °C, poiché si rischia di danneggiare il prodotto.**

### VI. DURATA D’USO

La durata d’uso dipende dalla frequenza di utilizzo. I prodotti eventualmente danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.

### VII. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l’uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarti al produttore e all’autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l’utilizzatore e/o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. LARYVOX® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell’Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## ES I. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para LARYVOX® NEBULIZER. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al usuario o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

**¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

### II. USO PREVISTO

LARYVOX® NEBULIZER es un inhalador de bolsillo que crea un aerosol para humedecer la mucosa del traqueostoma. Apto para el uso con agua y solución salina así como medicamentos y otros inhalatorios aprobados para el tratamiento inhalatorio.

### III. ADVERTENCIAS

**LARYVOX® NEBULIZER es un producto para un único paciente y por consiguiente está previsto para utilizarse, incluso varias veces, en un solo paciente.**

### IV. INSTRUCCIONES

Desenrosque la cabeza pulverizadora del recipiente. Llene el recipiente con el inhalable.

### ¡ATENCIÓN!

**No llene el recipiente con líquidos calientes. Peligro de escaldadura!**

Enrosque la cabeza pulverizadora en el recipiente. Sostenga el tubo de ascensión delante del traqueostoma **!**

La presión en el pulverizador por bombeo crea un aerosol con el que humedecer la mucosa del traqueostoma **!**.

Para posicionar mejor/con más precisión el aerosol, se puede ajustar el tubo de ascensión en la cabeza pulverizadora **!**.

### ¡ATENCIÓN!

**No introduzca el tubo de ascensión en el traqueostoma. ¡Peligro de lesiones!**

### ¡ATENCIÓN!

**Para evitar la formación de gérmenes, se debe cambiar el inhalable a diario.**

### V. LIMPIEZA

Enjuague bien y con cuidado el recipiente, la cabeza pulverizadora y el tubo de ascensión bajo agua corriente tibia.

Deje secar todas las piezas en un entorno limpio. Por razones de higiene recomendamos una limpieza diaria.

### ¡ATENCIÓN!

**No utilice agua con una temperatura superior a > 60 °C para la limpieza, dado que esto puede provocar daños en el producto.**

### VI. VIDA ÚTIL

La vida útil depende de la frecuencia de uso. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

### VII. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños derivados de modificaciones no autorizadas en el producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. LARYVOX® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## PT I. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis ao LARYVOX® NEBULIZER. As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correto.

**Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!**

### II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

O LARYVOX® NEBULIZER é um inalador de bolso que produz uma névoa que permite a humedificação das mucosas do traqueostoma. Adequado para a utilização com água, soro fisiológico, medicamentos e outros inalantes autorizados para a terapia de inalação.

### III. AVISOS

**O LARYOX® NEBULIZER é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes.**

### IV. INSTRUÇÕES

Desenrosque a cabeça pulverizadora do recipiente. Deite o produto inalante no recipiente.

### ATENÇÃO!

**Não deite líquidos quentes no recipiente. Perigo de queimaduras!**

Enrosque a cabeça pulverizadora no recipiente.

Coloque o tubo vertical à frente do traqueostoma **!**

Acionando a bomba do pulverizador, é produzida uma névoa que permite humedecer as mucosas do traqueostoma **!**

Para um posicionamento melhor/mais preciso da névoa, o tubo vertical pode ser ajustado na cabeça do pulverizador **!**.

### ATENÇÃO!

**Não introduza o tubo vertical no traqueostoma. Risco de ferimentos!**

**ATENÇÃO!** Para evitar o desenvolvimento de germes, o produto inalante deve ser mudado diariamente.

### V. LIMPEZA

Lave o recipiente, a cabeça pulverizadora e o tubo vertical cuidadosamente debaixo de água corrente morna.

Deixe secar todas as peças num ambiente limpo.

Por motivos de higiene recomendamos a limpeza diária.

### ATENÇÃO!

**Não use para a limpeza água com uma temperatura superior a 60 °C, caso contrário, o produto poderá ser danificado.**

### VI. VIDA ÚTIL

A vida útil depende da frequência de utilização.

Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

### VII. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas Fahl Medzintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou da utilização, manutenção (limpeza/ desinfeção) e/ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações no produto. LARYVOX® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

## NL I. VOORWOORD

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de LARYVOX® NEBULIZER. De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

### II. BEOOGD GEBRUIK

De LARYVOX® NEBULIZER is een zakinhalator voor het genereren van een spuitnevel voor bevochtiging van de slijmvliezen van de tracheostoma. Geschikt voor gebruik met water, zoutoplossing en andere voor de inhalatietherapie goedgekeurde medicijnen en inhalatiemiddelen.

### III. WAARSCHUWINGEN

**De LARYVOX® NEBULIZER is een product voor één patiënt en daarmee uitsluitend bestemd voor gebruik bij één enkele patiënt - ook voor meervoudig gebruik.**

### IV. INSTRUCTIE

Draai de verstuiverkop van het reservoir. Vul het reservoir met het inhalatiemiddel.

### LET OP!

**Vul het reservoir niet met hete vloeistoffen. Gevaar voor verbranding!** Draai de verstuiverkop op het reservoir.

Houd de stijgbuis voor de tracheostoma **!**

Door indrukken van de pompverstuiver kan een spuitnevel worden geproduceerd, waarmee de slijmvliezen van de tracheostoma kunnen worden bevochtigd **!**

Voor een betere nauwkeurig plaatsbepaling van de spuitnevel kan de stijgbuis op de verstuiverkop worden aangepast **!**.

### LET OP!

**Voer de stijgbuis niet in de tracheostoma in. Gevaar voor letsel!**

### LET OP!

**Om de vorming van ziektekiemen te voorkomen, moet het inhalatiemiddel dagelijks worden ververs.**

### V. REINIGING

Spoel het reservoir, de verstuiverkop en de stijgbuis grondig onder lauw, stromend water.

Laat alle onderdelen in een schone omgeving drogen.

Om hygiënische redenen adviseren wij een dagelijkse reiniging.

### LET OP!

**Gebruik voor de reiniging geen water met een temperatuur van > 60 °C, omdat dit het product kan beschadigen.**

### VI. GEBRUIKSDUUR

De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie.

De producten moeten onmiddellijk worden vervangen indien er schade optreedt.

### VII. JURIDISCHE OPMERKINGEN

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor de fouten die voortvloeien uit eigenmachtige productwijzigingen. Het reparatie- die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die ingaan tegen de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Mocht er in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval optreden, dan dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de



Csavarja rá a tartálytőfejele a tartályra.

Tartsa a vezetősövet a tracheostómáé ❶.
A pumpa porlasztójára gyakorolt nyomással permetkőd hozható létre, amellyel a tracheostómák nyálkahártyái megnedvesíthetők.
A permetkőd jobb/pontosabb pozícionálásához a porlasztófejen lévő vezetősőv átállítható ❷.

**FIGYELEM!**
**Ne vezesse be a vezetősövet a tracheostómába. Sérülésveszély!**

**FIGYELEM!**
**Csírák keletkezésének megakadályozása céljából a inhalánst naponta kell cserélni.**

**V. TISZTÍTÁS**
Gondosan öblítse le a tartályt, a porlasztófejét é a vezetősövet langyos, folyó víz alatt.

Szárítsa meg az összes alkatrészt tiszta helyen.
Hygiéniai okokból naponkénti tisztítást ajánlunk.

**FIGYELEM!**

**A tisztításra ne használjon > 60 °C hőmérsékletű vizet, mert az termékkárosodásokhoz vezetethet.**

**VI. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE**

A használati időtartam a használat gyakoriságától függ.
Ha a termék árosodik, azonnal ki kell cserélni.

**VII. JOGI MEGJEGYZÉSEK**

A gyártó, az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nem vállal semmilyen felelősséget olyan károkért, amelyek oka a termék önhatalmú megváltoztatása, nem a gyártó által végrehajtott javítás vagy szakszerűten kezelés, ápolás (tisztítás/ fertőtlenítés) és/vagy a termék ebben a használati utasításban ismertetett rendelkezésktől eltérő tárolása.
Ha az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ezen termékével kapcsolatosan súlyos esemény lép fel, akkor ezt jelenteni kell a gyártónak és azon a tagállam illetékes hivatalának, amelyben az alkalmazó és/vagy a beteg állandó telephelye található.
A gyártó fenntartja a mindenkori termékváltoztatás jogát.
A LARYVOX® az Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, Németországban és az EU-tagállamokban bejegyzett védjegye.

**PL** I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla produktu LARYVOX® NEBULIZER. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjentów/użytkowników w celu zapewnienia prawidłowego użycia. **Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!**

**II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**
LARYVOX® NEBULIZER jest podłączonym inhalatorem, służącym do wytwarzania rozpylonej mgły w celu nawilżenia błon śluzowych otworu tracheostomijnego. Nadaje się do stosowania z wodą, roztworem soli fizjologicznej oraz lekami i innymi substancjami do inhalacji, które są zatwierdzone do terapii inhalacyjnej.

**III. OSTRZEŻENIA**
**LARYVOX® NEBULIZER jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również wielokrotnie.**

**IV. INSTRUKCJA**

Odkręć głowicę rozpylacza pojemnika.
Właść substancję do inhalacji do pojemnika.

**UWAGA!**

**W pojemniku nie należy umieszczać gorących płynów. Niebezpieczeństwo poparzenia!**
Zakręć głowicę rozpylacza pojemnika.
Pionową rurkę trzymaj przed otworem tracheostomijnym ❶.
Naciśnięcie rozpylacza z pompką powoduje wytworzenie rozpylonej mgły, umożliwiając nawilżenie błon śluzowych otworu tracheostomijnego ❷.
W celu lepszego/dokładniejszego umieszczenia rozpylonej mgły możliwe jest przedstawienie pionowej rurki na głowicy rozpylacza ❸.

**UWAGA!**

**Nie wprowadzać pionowej rurki do otworu tracheostomijnego. Niebezpieczeństwo urazu!**

**UWAGA!**

**Substancję do inhalacji należy wymieniać codziennie, aby zapobiec tworzeniu się zarazków.**

**V. CZYSZCZENIE**

Pojemnik, głowicę rozpylacza i pionową rurkę należy starannie i dokładnie wypłukać pod letnią, bieżącą wodą.
Wszystkie części należy pozostawić do wysuszenia w czystym otoczeniu.
Z przyczyn higienicznych zalecamy codzienne czyszczenie.

**UWAGA!**

**Do czyszczenia nie stosować wody o temperaturze > 60°C, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia produktu.**

**VI. OKRES UŻYTKOWANIA**

Okres użytkowania zależy od czystości/wości użytkowania.
W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkty.

**VII. INFORMACJE PRAWNE**

Wytwórca Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody , wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw nieprzeznaczonych przez producenta lub z nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z postanowieniami niniejszej instrukcji użycia.
Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.
Możliwość dokonywania w każdej chwili zmian produktu przez wytwórcę pozostaje zastrzeżona.
LARYVOX® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

**RU** I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая инструкция относится к ингалятору LARYVOX® NEBULIZER. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.

**Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**

**II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**
LARYVOX® NEBULIZER представляет собой карманный ингалятор, который распыляет жидкость, создавая при этом туман для увлажнения слизистых оболочек трахеостомы.
Подходит для использования с водой, физраствором, лекарственными препаратами и другими составами, разрешёнными для проведения ингаляционной терапии.

**III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

**LARYVOX® NEBULIZER предназначен исключительно для использования - в том числе многократно - у одного пациента.**

**IV. ИНСТРУКЦИЯ**

Отвинтите распылительную головку резервуара.
Заполните ингаляционный состав в резервуар.

**ВНИМАНИЕ!**
**Не заливайте в резервуар горячие жидкости. Опасность ожога!**
Закрытые распылительную головку резервуара.
Держите напорную трубку перед трахеостомой ❶.

При нажатии на распылитель создаётся туман из жидкости, который увлажняет слизистые оболочки трахеостомы ❷.

**ВНИМАНИЕ!**
**Не вводите напорную трубку в трахеостому. Опасность травмирования!**

**ВНИМАНИЕ!**
**Во избежание загрязнения микроорганизмами ингаляционный состав следует заменять ежедневно.**

**V. ЧИСТКА**

Тщательно промойвайте резервуар, распылительную головку и напорную трубку под струёй чьей тёплой воды.

Дайте всем деталям просохнуть в чистом месте.
По санитарно-гигиеническим соображениям рекомендуется проводить очистку ежедневно.

**ВНИМАНИЕ!**
**Не используйте для очистки воды температурой > 60 °C, так как это может привести к повреждению изделия.**

**VI. СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы зависит от частоты использования.
При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

**VII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ**

Изготовитель, компания FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за повреждение и за ущерб, возникшие в результате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных изготовителем ремонтных работ или же в результате применения не по назначению, ухода (очистка, дезинфекция) или хранения изделия без соблюдения предписаний данного руководства.
В случае возникновения серьёзного происшествия в связи с данным изделием Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нём следует сообщить производителю и в ответственную инстанцию страны-члена, в которой проживает пользователь и/или пациент.
Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.
LARYVOX® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, r, Кёльн.

**CS** I. ÚVOD

Tento návod platí pro kapselní inhalátor LARYVOX® NEBULIZER. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/ uživateli k zabezpečení správného zacházení.
**Navzdla za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalno osebe in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.**

**Prve prve uporabe pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

**II. URČENÉ POUŽITÍ**
LARYVOX® NEBULIZER je kapselní inhalátor, který vytváří aerosolovou mlhu ke zvlhčení sliznice průdušnice.
Vhodný k používání s vodou, fyziologickým roztokem i léky a dalšími inhalacíními látkami schválenými pro inhalaci ní terapii.

**III. VAROVÁNÍ**

**LARYVOX® NEBULIZER je výrobek pro jednoho pacienta, a je tudíž určen pro použití pouze pro jednoho konkrétního pacienta, i pro častější použití.**

**IV. NÁVOD**

Odsroubujte z nádobky rozprašovací hlavici.
Nádobku naplňte inhalovanou látkou.

**POZOR!**

**Nelijte do ní horkou tekutinu. Nebezpečí popálení!**

Násroubujte na nádobku rozprašovací hlavici.
Trubičku držte před otvorem v průdušnici ❶.
Stlačením pumpičky rozprašovače vytvoříte aerosolovou mlhu, která zvlhčí sliznici průdušnice ❷.

**POZOR!**
**Pro lepší/přesnější zamíření aerosolové mlhy lze trubičkou na rozprašovací hlavici posouvat ❸.**

**POZOR!**

**Trubičku nezavádějte do otvoru v průdušnici. Nebezpečí poranění!**

**POZOR!**

**Inhalovanou látku vyměňujte každý den, aby se v ní netvořily choroboplodné zárodky.**

**V. ČISTĚNÍ**

Nádobku, rozprašovací hlavici a trubičku důkladně propláchněte pod vlažnou tekoucí vodou.
Všechny části nechte na čistém místě uschnout.
Z hygienických důvodů doporučujeme výrobek čistit každý den.

**POZOR!**
**K čištění nepoužívejte vody teplejší než > 60 °C, aby se výrobek nepoškodil.**

**VI. DOBA POUŽITELNOSTI**

Životnost výrobku závisí na tom, jak často je výrobek používán.
V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

**VII. PŘÁVNÍ DOLŮŽKA**

Vytvórca Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody , které byly způsobeny svévolnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/dezinfekce) nebo zachráněním s výrobkem, který nejsou v souladu s tímto návodem k použití.
Dojde-li v souvislosti s tímto výrobkem společnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydliště.
Změny výrobku ze strany výrobce jsou kdykoli vyhrazeny.
LARYVOX® je v Německu i ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

**SK** I. PREDŠLOV

Tento návod platí pre produkt LARYVOX® NEBULIZER.
Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.
**Pre prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!**

**II. POUŽÍVÁNÍ V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM**
LARYVOX® NEBULIZER je vreckový inhalátor na vytváranie postrekovacej hmly na zvlhčovanie sliznice tracheostómou.
Vhodný na použitie s vodou, fyziologickým roztokom, ako aj lekmi a inými inhalátmi, ktoré sú schválené pre inhaláciu terapiu.

**III. VAROVANIA**

**LARYVOX® NEBULIZER je výrobok určený pre jedného pacienta, a tým je výlučne určený na použitie – hoci aj viacsóbné – u jedného jediného pacienta.**

**IV. NÁVOD**

Odskrutkuje rozprašovací hlavicu nádoby.
Do nádoby naplňte inhalát.

**POZOR!**
**Do nádoby nenaplnajte žiadne horúce tekutiny. Nebezpečenstvo obarenia!**

Na nádobu naskrutkujte rozprašovaciu hlavicu.
Stúpaciu rúrku použijte pred tracheostómou ❶.

Stlačením pumpičky rozprašovača je možné vytvoriť postrekovaciu hmlu, ktorou je možné zvlhčiť sliznicu tracheostómou ❷.

Na lepšie/presnejšie umiestnenie postrekovacej hmly je možné stúpaciu rúrku na rozprašovacej hlavici prestaviť ❸.

**POZOR!**

**Stúpaciu rúrku nezavádzajte do tracheostómy. Nebezpečenstvo poranenia!**

**POZOR!**

**Stúpaciu rúrku nezavádzajte do tracheostómy. Nebezpečenstvo poranenia!**

**POZOR!**

**Na zabránenie tvorby choroboplodných zárodkov sa má inhalát každý deň vymieňať.**

**V. ČISTENIE**

Nádobu, rozprašovaciu hlavicu a stúpaciu rúrku dôkladne opláchnite pod vlažnou, tečúcou vodou.
Všetky diely nechajte vyschnúť v čistom prostredí.

Z hygienických dôvodov doporučujeme každodenné čistenie.

**POZOR!**

**Na čistenie nepoužívajte vodu s teplotou > 60 °C, pretože to môže viesť k poškodeniu produktu.**

**VI. ŽIVOTNOST**

Doba používateľnosti závisí od frekvencie používania.

V prípade, že sa objaví poškodenie, je nutné výrobok okamžite vymeniť.

**VII. PRAVNE OZNÁMENIE**

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegov (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovih uputstva za uporabu.
Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.
Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.
LARYVOX® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

**HR** I. PREGOVOR

Ove upute vrijede za LARYVOX® NEBULIZER.
Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblu za negu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.
**Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**

**II. NAMJENSKA UPORABA**

Proizvod LARYVOX® NEBULIZER je džepni inhalator za stvaranje raspršene maglice koja služi za vlaženje sluznica traheostoma.

Prikladan je za primjenu s vodom, otopinom kuhinjske soli te lijekovima i drugim inhalatima dopuštenim za inhalacijsku terapiju.

**III. UPOZORENJA**

**LARYVOX® NEBULIZER je proizvod namijenjen isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata.**

**IV. UPUTE**

Odvijte i skinite glavu raspršivača sa spremnika.
Napunite spremnik inhalatom.

**POZOR!**
**U spremnik ne smijete ulijevati vruće tekućine. Opasnost od opekлина uzrokovanih parom!**

Stavite glavu raspršivača na spremnik i pritegnite je.
Držite čevčicu ispred traheostome ❶.

Pritiskanjem pumpice raspršivača stvara se fina maglica kojom se mogu ovlaziti sluznice traheostoma ❷.

Položaj čevčice na glavi raspršivača može se promijeniti kako bi se postiglo bolje/preciznije raspršivanje maglice ❸.

**POZOR!**

**Ne uvodite čevčicu u traheostomu. Opasnost od ozljeda!**

**POZOR!**

**Da biste spriječili tvorjenje klica, sadržaj treba svakodnevno mijenjati.**

**V. ČIŠĆENJE**

Posodo, glavu razpršilnika i cevku temeljito izperite v mlacni, tekoći vodi.
Ostavite dijelove da se osuše na čistom mestu, da se posušijo.

Iz higijenskih razlogov priporočamo, da pripomoček očistite vsak dan.

**POZOR!**

**Za čišćenje ne uporabljajte vode s temperaturo nad 60 °C, saj bi se lahko izdelek poškodoval.**

**VI. TRAJANJE UPORABE**

Zivljenjska doba je odvisna od pogostosti uporabe.
Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

**VII. PRAVNI NAPOTKI**

Proizvajalec Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo , ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čišćenje/dezinfekcija) i/ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo.
Če v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH pride do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik i/ali pacient stanuje.
Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb proizvoda.
LARYVOX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

**SR** I. PREGOVOR

Ovo uputstvo se odnosi na LARYVOX® NEBULIZER.
Ono služi za informisanje lekara, osoba za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.
**Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!**

**II. NAMENSKA UPOTREBA**
Proizvod LARYVOX® NEBULIZER je džepni inhalator za stvaranje raspršene maglice koja služi za ovlazivanje sluzokoza traheostoma.
Pogodan je za primenu sa vodom, rastvorom kuhinjske soli kao i lekovima i drugim inhalatima dozvoljenim za inhalacionu terapiju.

**III. UPOZORENJA**

**LARYVOX® NEBULIZER je proizvod namenjen isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - pa ne sme da se koristi za više pacijenata.**

**IV. UPUTSTVO**

Odvijte i skinite glavu raspršivača sa rezervoara.
Napunite rezervoar inhalatom.

**PAŽNJA!**

**U rezervoar ne smete da sipate vruće tečnosti. Opasnost od opekotina izazvanih parom!**

Stavite glavu raspršivača na rezervoar i zatignite je.
Držite čevčicu ispred traheostome ❶.

Pritiskanjem pumpice raspršivača stvara se fina maglica kojom se mogu ovlaziti sluzokoze traheostoma ❷.

Položaj čevčice na glavi raspršivača može se menjati kako bi se postiglo bolje/preciznije raspršivanje maglice ❸.

**PAŽNJA!**

**Ne uvlaćite čevčicu u traheostomu. Opasnost od povreda!**

**PAŽNJA!**

**Da bi se izbeglo stvaranje klica, sadržaj treba svakodnevno menjati.**

**V. ČIŠĆENJE**

Rezervoar, glavu raspršivača i čevčicu temeljito i pažljivo isperite po mlakom, tekućom vodom.
Ostavite delove da se osuše na čistom mestu.

Iz higijenskih razloga preporučujemo svakodnevno pranje.

**PAŽNJA!**

**Za pranje nemojte primenjivati vodu temperature > 60 °C, jer time proizvod može da se ošteti.**

**VI. ROK UPOTREBE**

Rok upotrebe proizvoda zavisi od učestalosti njegovog korišćenja.
Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

**VII. PRAVNE NAPOMENE**

Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio sam proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputstva za uporabu.
Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište.
Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.
LARYVOX® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

**HR** I. PREGOVOR

Ove upute vrijede za LARYVOX® NEBULIZER.
Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblu za negu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.
**Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!**

**II. NAMJENSKA UPORABA**

Proizvod LARYVOX® NEBULIZER je džepni inhalator za stvaranje raspršene maglice koja služi za vlaženje sluznica traheostoma.

Prikladan je za primjenu s vodom, otopinom kuhinjske soli te lijekovima i drugim inhalatima dopuštenim za inhalacijsku terapiju.

**III. UPOZORENJA**

**LARYVOX® NEBULIZER je proizvod namijenjen isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta - jednokratnu i višekratnu - te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata.**

**IV. UPUTE**

Odvijte i skinite glavu raspršivača sa spremnika.
Napunite spremnik inhalatom.

**POZOR!**
**U spremnik ne smijete ulijevati vruće tekućine. Opasnost od opekлина uzrokovanih parom!**

Stavite glavu raspršivača na spremnik i pritegnite je.
Držite čevčicu ispred traheostome ❶.